

知ろう！守ろう！日本の生活ルール・習慣

Learn and follow! The rules and customs of Japan!

BIẾT ĐỂ LÀM ĐÚNG: QUY ĐỊNH VÀ TẬP QUÁN TẠI NHẬT BẢN

ごみ出しのルール

Trash disposal rules

QUY ĐỊNH VỨT RÁC

- ▶ごみは分別し、決まった曜日・時間・場所に捨てます。
- ▶You MUST sort your trash and throw it away ONLY in a designated area at a designated time and day of the week.
- ▶Phân loại và vứt rác đúng thời gian, địa điểm quy định.

- ▶道路や空き地などに、ごみを捨ててはいけません。
- ▶DO NOT leave trash anywhere except for specified places.
- ▶Không vứt rác ra đường hay các khoảng đất trống.

- ▶外でごみを燃やすことは禁止です。
- ▶DO NOT burn trash outside.
- ▶Không thực hiện đốt rác ngoài trời.

- ▶住んでいる市町村で、ルールが違います。市町村のホームページをご覧ください。
- ▶Trash disposal rules are different in every city. Please check your city's website for rules in your area.
- ▶Quy định vứt rác khác nhau tùy thành phố. Hãy xác nhận kỹ trước khi vứt.



自転車の乗り方のルール

Bicycle riding rules

QUY ĐỊNH KHI ĐI XE ĐẠP

- ▶自転車に乗るときは、道の左側を走ります。
- ▶Only ride the bicycle on the LEFT side of the road.
- ▶Đi bên trái đường.

- ▶けいたい電話やイヤホンを使いながら、自転車に乗ってはいけません。
- ▶DO NOT use your phone or earphones while riding a bicycle.
- ▶Không sử dụng điện thoại và tai nghe khi đi xe đạp.



- ▶暗い時は、ライトをつけなくてはいけません。
- ▶You MUST have a light on your bicycle when it's dark.
- ▶Bật đèn khi trời tối.

うるさくしない

Don't be too loud

KHÔNG LÀM ỒN

- ▶アパート、マンションでは、大きい声で話したり、大きい音で音楽を聞いてはいけません。
- ▶DO NOT talk loudly or listen to loud music inside your apartment.
- ▶Không nói chuyện lớn, nghe nhạc bằng loa lớn tại nhà trọ và chung cư.



- ▶家の外（公園など）でも、朝早くや夜遅くは静かにしましょう。
- ▶Stay quiet outside and in public spaces on early mornings and late evenings.
- ▶Giữ yên lặng vào sáng sớm và đêm khuya (khi ở công viên).



- ▶夜遅くに花火をしてはいけません。
- ▶DO NOT set off fireworks late in the evening or at night.
- ▶Không chơi pháo hoa vào đêm khuya.

税金と年金を支払う

Pension and tax payments

NỘP THUẾ VÀ NENKIN

- ▶外国人も、税金や年金を支払う必要があります。
- ▶Even as a foreigner, you MUST pay taxes and pension in Japan.
- ▶Người nước ngoài cũng thuộc đối tượng có nghĩa vụ đóng thuế và nenkin.



- ▶国民健康保険も税金の1つです。
- ▶National Health Insurance is also a form of tax.
- ▶Bảo hiểm y tế quốc dân cũng được xem là 1 loại thuế.

- ▶国民年金は、国籍を問わず、日本に住む20~59歳の方は支払う義務があります。
- ▶If you are 20~59 years old, you MUST enroll into National Pension System.
- ▶Mọi đối tượng sinh sống tại Nhật từ 20-59 tuổi có nghĩa vụ nộp nenkin (tiền hưu trí) không phân biệt quốc tịch.



このほかにもたくさんの生活ルール・習慣があります。動画で日本のルールを知ることができます。動画は17の言語で見られます。【生活オリエンテーション動画（出入国在留管理庁作成）】

There are many more rules and customs that you should follow while living in Japan. Immigration Services Agency of Japan has easy introduction videos about rules and customs in 17 languages. You can access them by scanning the QR code.

Có rất nhiều quy định và tập quán khác cần biết và tuân thủ. Chi tiết xem thêm tại video bên cạnh. Có hỗ trợ 17 ngôn ngữ khác nhau. 【Video hướng dẫn cuộc sống (thực hiện bởi Cục quản lý Xuất nhập cảnh)】

